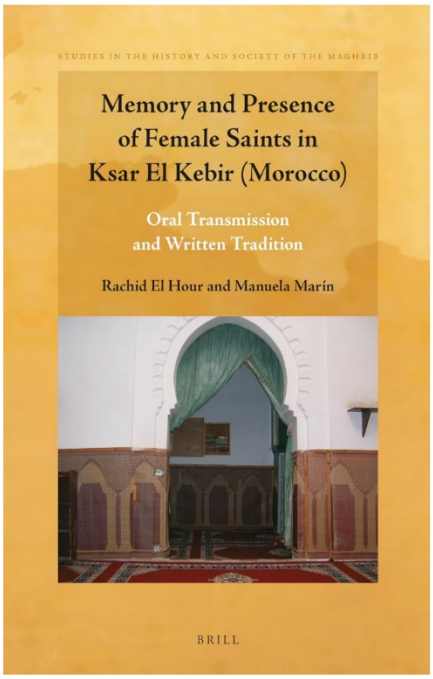
Anna Martinelli

Rachid El Hour & Manuela Marín. *Memory and Presence of Female Saints in Ksar El Kebir (Morocco): Oral Transmission and Written Tradition*. Leiden/Boston: Brill, 2022. 165 pp. ISBN: 9789004513099.

Reviewed by: Anna Martinelli. Universidad de Salamanca



El presente libro es el volumen 13 de la serie editorial titulada "*Studies in the History and Society of the Maghrib*," una colección compuesta por varias publicaciones de trabajos originales e innovadores sobre diversos aspectos de las sociedades magrebíes. La obra incluida en esta serie es la versión inglesa del trabajo original en español titulado *Memoria y presencia de las mujeres santas de Alcazarquivir (Marruecos): transmisión oral y tradición escrita* realizado por los profesores Rachid El Hour y Manuela Marín, y publicado por Ediciones Universidad de Salamanca en 2018. Además, cabe añadir que el libro es el resultado de un meticuloso proyecto de investigación desarrollado bajo la dirección del profesor Rachid El Hour, que es lo que ha hecho posible la redacción de esta obra tan interesante, rica en información y que destaca por su carácter innovador tanto en la temática como en el proceso de análisis. La obra subraya la importancia de la recuperación de la tradición oral junto a la escrita para estudiar la hagiografía y el papel importante que desempeña la veneración de mujeres santas en Marruecos, presentando numerosos ejemplos. El enfoque de los autores es admirable: de hecho, en la obra el análisis de las fuentes hagiográficas escritas se combina con entrevistas y testimonios de la oralidad que a menudo no se tienen en cuenta y que, de hecho, complementan y enriquecen la visión tradicional sobre este tema, por ejemplo revelando la presencia de varias mujeres santas en Marruecos que no aparecen en fuentes consideradas más tradicionales. En particular, la investigación se centra en el contexto de la ciudad de Ksar El Kebir, siendo el resultado de un trabajo antropológico de campo muy original desarrollado durante cuatro años en esta misma zona.

En primer lugar, en la introducción se explica de manera muy eficaz y clara la estructura y el contenido de la obra: se compone de ocho capítulos y una conclusión. En particular destacan los capítulos seis y siete, que son la parte más importante de la

investigación, y las quince entrevistas con informantes de distintas edades y sexo, que aportan una perspectiva única en la investigación sobre las prácticas contemporáneas de veneración. Además, hay que valorar mucho los mapas y las ilustraciones elaborados por el profesor El Hour e incluidas al final del libro, pues completan muy bien la obra y son muy útiles a la hora de hacerse una idea clara y precisa de los lugares que se mencionan en el texto.

En el primer capítulo los autores nos ofrecen una explicación teórica sobre el tema de la santidad en el mundo islámico y magrebí, tanto en los textos escritos como en la oralidad. Además, enfatizan la dualidad de géneros en la santidad, introduciendo el concepto de las mujeres santas y de la falta de atención que han recibido a lo largo de la historia por la mentalidad de la sociedad patriarcal en la que vivieron, puesto que el reconocimiento social era requisito fundamental para ser consideradas santas. Los autores hacen referencia a santas como Sayyida Zaynab, Sayyida Nafīsa y Rābiʿa al-ʿAdawiyya, y citan estudios recientes de religión y género sobre este tema, demostrando de esta forma la profundidad y la contemporaneidad de la investigación.

En el segundo capítulo los autores realizan un análisis de las hagiografías escritas en la esfera magrebí, abordando sus orígenes y su evolución desde el período medieval. Citan algunas colecciones de biografías como la de Ibn al-Zayyāt al-Tādilī, que contiene las biografías de seis mujeres santas de Marruecos frente a 272 de hombres, y el trabajo de Ibn Qunfud, que en algunos de sus textos cuenta la historia de mujeres santas que él conoció personalmente.

En el tercer capítulo se subraya una vez más la importancia de la obra por su estudio de las tradiciones orales y de los restos materiales que se refieren a mujeres santas, puesto que es algo que se ha hecho muy poco. No me sorprendió descubrir que la veneración de mujeres santas y el número de fuentes orales es menor que el número de las de hombres santos, lo que causó poco interés en su estudio hasta ahora. Aquí se exploran testimonios recogidos por etnógrafos, como Doutté y Westermarck, y en particular la biografía de dos santas, Lallā Mennāna y Lallā Mimouna, dos mujeres procedentes de extremos opuestos del espectro social pero cuyas tumbas se han convertido en lugares de peregrinación igualmente importantes. Otro caso es el de Lallā Ito. Los autores argumentan que estas tradiciones representan una fuente vital que complementa y a veces desafía las narrativas escritas, puesto que siempre hay que tener en cuenta las diferentes versiones, en algunos casos incluso en contraste, sobre la vida y los hechos de la misma entidad.

El cuarto capítulo se centra en el caso particular de Ksar El Kebir, tratando ampliamente y en detalle la historia de la ciudad, su tejido social y también explicando el origen de su nombre, vinculado a las ambiciones del imperialismo. La ciudad destaca por su importancia cultural, puesto que durante el periodo almohade devino un centro de religiosidad, de migración intelectual y de enseñanza muy importante, convirtiéndose en el objeto perfecto para el proyecto de investigación de los autores.

En el quinto capítulo los autores siguen describiendo la ciudad de Ksar El Kebir, pero desde el punto de vista de la literatura colonial. La ciudad aparece muchas veces en los cuentos de viajeros, pero no destaca por ningún motivo particular y tampoco por tener monumentos dignos de mención; al contrario, era conocida por tener muchos problemas de higiene y suciedad. Sin embargo, la ciudad destaca por su gran importancia en la esfera religiosa: hay observaciones muy interesantes de tres miembros de la sociedad española de historia natural que viajaron a Marruecos en 1913, Constancio Bernaldo de Quirós, Juan Dantín y Ángel Cabrera, y que compararon la ciudad a La Mancha por la veneración de santos españoles. Por eso durante el siglo XX los historiadores se ocuparon de describir sobre todo los numerosos aspectos culturales y religiosos de la ciudad, incluyendo también descripciones de santuarios (destaca por ejemplo el santuario de Lallā Fātima).

Los capítulos seis y siete son la parte más importante de la investigación y son el resultado del trabajo de campo desarrollado entre 2012 y 2015 en Ksar El Kebir. Hay que mencionar el hecho que, a menudo, la falta de fuentes escritas sobre mujeres santas puede provocar dudas sobre su propia existencia y es por eso que las fuentes orales son fundamentales. Sin embargo, al mismo tiempo hay que tener cuidado porque tal vez dichas fuentes pueden haber sido influidas o modificadas por las fuentes escritas, de modo que adquiere mucha importancia el hecho que los autores comparen los resultados de su trabajo con los de otros investigadores –Salmon y Michaux-Bellaire– que, como ellos, se basan al mismo tiempo en fuentes orales y escritas. Además, es muy útil en la investigación el hecho que el profesor El Hour es originario de Ksar El Kebir: conoce la lengua, la cultura, la sociedad y la religión de la zona, así que no hubo falta la presencia de un intérprete y por eso el trabajo de campo resultó más preciso y de calidad. Sin embargo, al principio no fue un trabajo fácil encontrar informadores dispuestos a expresarse sobre el tema, pero al final fueron quince los adultos entrevistados.

Es interesante es el descubrimiento que los jóvenes conocen muy poco sobre las tradiciones orales de su ciudad y por ello estas fuentes fundamentales van desapareciendo; de hecho, este trabajo es aún más relevante en este sentido porque sirve para la preservación de dichas fuentes. Otro factor de importancia es que la investigación también se basa en dos manuscritos nuevos que contienen informaciones sobre mujeres santas, aunque la mayoría de las santas que se encuentran en la obra existen solamente en el marco de la tradición oral.

En particular, las santas sobre las que los autores encontraron más información son tres: Fātima al-Andalusiyya (la santa más importante aunque hay muy pocas fuentes escritas sobre ella; está vinculada a la búsqueda del conocimiento y al prestigio cultural de Al-Andalus), ʿĀ'iša Bint Aḥmad al-Idrīsiyya (en el siglo XIX dejó de ser venerada aunque hay mucha información sobre ella; su biografía fue escrita por su hijo; era considerada un instrumento de la voluntad de Dios más que una mujer con poderes sobrenaturales, pero todavía tenía el poder de curar las enfermedades) y ʿĀ'iša al-Jaḍrā'. Este último caso me pareció el más interesante porque subraya la importancia de un trabajo como este, puesto que no hay fuentes escritas sobre ella, aun siendo la santa más conocida entre las personas entrevistadas (sobre todo entre las mujeres). Además, por la falta de datos es difícil identificar el periodo histórico en el que vivió, pero gracias al trabajo de los autores fue posible juntar muchas informaciones provenientes de la tradición oral sobre ella. Su historia no tiene que ver solamente con la religión: también nos muestra los estereotipos del papel de la mujer en la sociedad en función de su estatus social. Muy interesante es el hecho que las prostitutas también podían adquirir el estatus de santas; de hecho, en general los factores más importantes que determinan la posibilidad de devenir santas son el lugar de origen y sobre todo los lazos familiares. También se menciona que el aspecto fundamental en la veneración de santos y santas es el mausoleo, lugar de preservación de su memoria donde la gente acude y hace rituales para pedir ayuda. Olvidar la localización de la tumba de un santo puede significar el fin de su veneración y a veces se puede convertir también en un lugar de actividades ilícitas.

Los autores concluyen su estudio añadiendo en el octavo capítulo las entrevistas traducidas al inglés de donde sacaron las informaciones contenidas en los capítulos precedentes, que además sirven para fundamentar el análisis en experiencias de la vida real. Las voces de los informantes añaden profundidad, revelando cómo la historia personal y los valores sociales conforman el legado de santidad en Ksar El Kebir, y hacen que el tema resulte más real y cercano al lector. Es muy interesante ver cómo la mayoría de los entrevistados están convencidos de la veracidad de las historias que cuentan, incluso si hay muchos elementos en contraste. Destaca la entrevista número 7 en la que

un hombre anciano condena la veneración de los santos como una práctica religiosa equivocada y que no tiene sentido, puesto que sólo Dios es todopoderoso y los santos no pueden tener su mismo poder.

Como conclusión, Hay que poner de relevancia que este trabajo viene a aportar una perspectiva nueva en los estudios hagiográficos, subrayando la importancia de utilizar conjuntamente la tradición oral y la escrita, sin considerarlas incompatibles. Además, constituye una contribución vital al campo de los estudios magrebíes y al discurso más amplio sobre género y religión, subrayando la complejidad de la identidad religiosa femenina pero también encontrando puntos comunes como sus papeles típicos de sanadoras, protectoras de los niños o guardianas de la felicidad conyugal. Igualmente, al ofrecer perspectivas esclarecedoras sobre la vida y el legado de las santas en Marruecos, puede servir de inspiración a otras investigaciones en esta área de religiosidad que todavía sigue siendo marginal, aunque tenga un valor muy significativo en la práctica devocional actual de la gente.